



## LIETUVOS KULTŪROS INSTITUTO DIREKTORIUS

### ĮSAKYMAS DĖL LIETUVOS LITERATŪROS VERTIMŲ SKATINIMO PROJEKTŲ ĮGYVENDINIMO DALINIO (LEIDINIO VERTIMO IŠLAIDŲ) FINANSAVIMO VALSTYBĖS BIUDŽETO LĖŠOMIS

2024 m. birželio 7 d. Nr. V-39  
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2024 m. kovo 20 d. įsakymu Nr. ĮV-260 “Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo patvirtinimo”, (toliau – Aprašas) 4, 9, 36, 38 ir 44 punktais ir atsižvelgdama į Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos, sudarytos Lietuvos kultūros instituto (toliau – Institutas) direktoriaus 2024 m. gegužės 6 d. įsakymu Nr. V-32 “Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos sudarymo”, (toliau – Komisija) 2024 m. birželio 4 d. išvadą (2024 m. birželio 4 d. Komisijos posėdžio protokolas Nr. KP-10):

1. P r i m u sprendimą skirti dalinį finansavimą (leidinio vertimo išlaidoms) šių Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų įgyvendinimui 2024 m. – 2025 m.:

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimas balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.1.	Cipm, Centre international de poésie Marseille	Jonas Mekas „Poezija, 1948-2007“, vertimas į prancūzų k.	Stéphane Bouquet, Tadas Bugnevičius, Miglė Dulskytė, Roxana Hashemi, Anne Portugal, Ainis Selenis, Marielle Vitureau	96,80	10 000,00
1.2.	S. Fischer Verlag	Ričardas Gavelis „Vilniaus pokeris“, vertimas į vokiečių k.	Claudia Sinnig	95,00	7 000,00
1.3.	VšĮ „Vilnius reviu“	„Revue de Vilnius“, specialus prancūziškas numeris, skirtas lietuvių literatūrai	Henri Abril, Margarita Barakauskaitė-Le Borgne, Miglė Dulskytė, Elžbieta Josadė, Agathe Kazakevičius, Jean-Baptiste Cabaud, Marielle Vitureau, Caroline Paliulis, Ainis Selena, Paulius Stasiūnas	93,60	4 000,00

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimo balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.4.	Palladium Kirjat	Tomo Venclovos eilėraščių rinktinė, vertimas į suomių k.	Urtė Liepuoniūtė	92,40	1 900,00
1.5.	Magellan & Cie	Laurynas Katkus, Alvydas Šlepikas, Tomas Vaiseta, Giedra Radvilavičiūtė, Jurga Tumasonytė, Virginija Kulvinskaitė, „Lietuvos novelės“, vertimas į prancūzų k.	Miglė Dulskytė, Marielle Vitureau, Austėja Varvuolytė	92,00	2 800,00
1.6.	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu (KEW)	Saulius Tomas Kondrotas „Žalčio žvilgsnis“, vertimas į lenkų k.	Agnieszka Emilia Rembiałkowska	91,80	3 500,00
1.7.	Varrak Publishers	Kristina Sabaliauskaitė „Silva rerum“, I d., vertimas į estų k.	Tiina Kattel	91,20	3 000,00
1.8.	Agullo Éditions	Sigitas Parulskis, „Tamsa ir partneriai“, vertimas į prancūzų k.	Marielle Vitureau	89,80	6 000,00
1.9.	Wydawnictwo Marpress Sp. z o.o.	Akvilina Cicėnaitė „Anglų kalbos žodynas“, vertimas į lenkų k.	Agnieszka Emilia Rembiałkowska	89,00	1 800,00
1.10.	Armaenia Editorial, S.L	Antanas Škėma „Balta drobulė“, vertimas į ispanų k.	Margarita Santos Cuesta, Carmen Caro Dugo	88,80	4 000,00
1.11.	Argo	Dalia Grinkevičiūtė „Lietuviai prie Laptevų jūros“, vertimas į čekų k.	Anna Sedláčková, Inese Pintāne	88,00	2 400,00
1.12.	Apgāds Zvaigzne ABC	Mantas Adomėnas „Moneta ir labirintas“, I d., vertimas į latvių k.	Dace Meiere	87,00	5 400,00
1.13.	Charitable Fund “Center for Studies in History and Culture of East European Jewry”	Grigorijus Kanovičius „Ir nėra vergams rojus“, vertimas į ukrainiečių k.	Anna Bakhtina	86,80	1 800,00
1.14.	Valge Heli OÜ	Ričardas Gavelis „Vilniaus pokeris“, vertimas į estų k.	Tiiu Sandrak	86,60	1 300,00
1.15.	Fundacja-Pogranicze	Gintaras Grajauskas „Nykstamai menkų dydžių poveikis megastruktūroms“, vertimas į lenkų k.	Agnieszka Emilia Rembiałkowska	85,80	1 400,00
1.16.	VH Editions	Undinė Radzevičiūtė „Grožio ir blogio biblioteka“, vertimas į prancūzų k.	Margarita Barakauskaitė-Le Borgne	85,20	4 500,00
1.17.	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu (KEW)	Norbertas Černiauskas „1940. Paskutinė Lietuvos vasara“, vertimas į lenkų k.	Katarzyna Korzeniewska	85,00	2 400,00
1.18.	Éditions Cambourakis	Antanas Škėma „Balta drobulė“, vertimas į prancūzų k.	Miglė Dulskytė	84,20	3 000,00
1.19.	Furansudo	Salomėja Nėris „Diemedžiu žydėsiu“, vertimas į japonų k.	Aya Kimura	83,80	1 300,00
1.20.	VŠĮ „Dizaino fondas“	Karolina Jakaitė, Deimantė Jasiulevičiūtė „Tara: tada ir dabar, čia ir ten“, vertimas į anglų k.	Laima Bezginaitė	82,80	2 800,00
1.21.	Aux forges de Vulcain	Tomas Vaiseta „Ch“, vertimas į prancūzų k.	Agathe Stasė Kazakevičius	82,80	5 000,00
1.22.	OÜ Hea Lugu	Gina Viliūnė „Mirtinas arkebūzos šūvis“, vertimas į estų k.	Tiina Kattel	80,60	1 300,00

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimas balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.23.	KLAK Verlag	Virginija Kulvinskaitė „Keturi“, vertimas į vokiečių k.	Markus Roduner	79,40	1 000,00
1.24.	Artur Burszta Biuro Literackie	Ieva Toleikytė „Raudonas slidus rūmas“, vertimas į lenkų k.	Dominika Jagielka	78,60	700,00
1.25.	Actes Sud	Jaroslav Melnik „Te visad būsiu aš“, vertimas į prancūzų k.	Laurence Foulon	78,40	5 000,00
1.26.	Leidykla „Pflaumbaum“	Giedrės Kazlauskaitės eilėraščių rinktinė, vertimas į baltarusių k.	Uladzislau Ivanou (pen name Harbacki)	77,80	1 000,00
1.27.	OMBRA GVG Publishing House	Jurgis Kunčinas „Tūla“, vertimas į albanų k.	Hedera Ceni	77,60	2 700,00
1.28.	La Tortuga Búlgara	Lina Buividavičiūtė „Tamsieji amžiai“, vertimas į ispanų k.	Margarita Santos Cuesta	77,20	2 000,00
<b>Iš viso:</b>					<b>89 000,00</b>

2. P r i i m u sprendimą neskirti dalinio finansavimo šių Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų įgyvendinimui:

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Paraiškos įvertinimas balais
2.1.	VšĮ leidykla „Lapas“	Gabija Grušaitė „Grybo sapnas“, vertimas į anglų k.	76,00
2.2.	Wydawnictwo Księgarnia Akademicka	Tomas Vaiseta, Valdemaras Klumbys „Mažasis O: seksualumo kultūra sovietų Lietuvoje“, vertimas į lenkų k.	75,00
2.3.	World Books	Saulius Šaltenis „Kalės vaikai“, vertimas į graikų k.	69,80
2.4.	SHKUPI Doool Skopje	Rebeka Una „Atjunk“, vertimas į albanų k.	68,00
2.5.	Uwe Lüders& Bernd Saxe GBR RoteKatze Verlag	Unė Kaunaitė „2084“, vertimas į vokiečių k.	64,80
2.6.	Jusur Publishing	Rebeka Una „Atjunk“, vertimas į arabų k.	63,00
2.7.	Macbook Welten-Darkhan	Žemaitė „Marti“, vertimas į arabų k.	53,80
2.8.	Pensa MultiMedia	Tomas Kačerauskas „Kūrybos visuomenė“, vertimas į italų k.	50,80

3. Šio įsakymo 1 punktu pareiškėjams skiriamas finansavimas yra laikomas *de minimis* pagalba, teikiama vadovaujantis 2023 m. gruodžio 13 d. Europos Komisijos reglamentu (ES) Nr. 2023/2831 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo de minimis pagalbai.

4. Šio įsakymo 1 punkte nurodyti pareiškėjai privalo ne vėliau kaip iki 2024 m. rugpjūčio 5 d. pateikti Institutui pareiškėjo pasirašytą Instituto direktoriaus nustatytos formos projekto įgyvendinimo finansavimo sutartį (toliau - sutartis). Pareiškėjui nepateikus Institutui sutarties šiame punkte nustatytais terminais ir tvarka, pareiškėjui skirtas finansavimas bus panaikintas.

5. P a v e d u Finansavimo konkursų skyriaus projektų koordinatorėi Rūtai Mėlinskaitei informuoti šio įsakymo 1 ir 2 punktuose nurodytus pareiškėjus apie šiuo įsakymu priimtus sprendimus ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo šio įsakymo priėmimo dienos.

priimtus sprendimus ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo šio įsakymo priėmimo dienos.

6. Šis įsakymas gali būti skundžiamas Lietuvos administracinių ginčų komisijai Lietuvos Respublikos ikiteisminio administracinių ginčų nagrinėjimo tvarkos įstatymo nustatyta tvarka arba Regionų administraciniam teismui Lietuvos Respublikos administracinių bylų teisenos įstatymo nustatyta tvarka per vieną mėnesį nuo šio įsakymo įteikimo dienos.

Direktorė



Julija Reklaitė